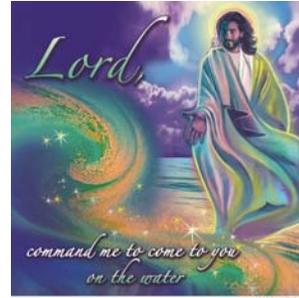




8-9-2020 甲年常年期第十九主日



主啊！就讓我在水面上
走到祢那裡去罷！

聖道禮儀

劉振田神父 供稿

禮儀用品：將整潔的擺佈鋪在桌子上，將十字架/聖像擺放中間位置，兩邊放置蠟燭或花，將聖經擺放在十字架的前方，如同主日在聖堂看到的祭台的相類似。

一、開始儀式

1. 介紹今天禮儀的程式和要點
2. 聖歌（歡欣相聚，讚美天主）（起立）
3. 十字聖號

領：因父、及子、及聖神之名。

眾：阿們。

4. 引言（可參考以下的重點）：



主禮：各位兄弟姐妹，歡迎你們來到主的殿堂，現在，讓我們懷著信德，反省我們的思言行為，祈求上主更新我們的生活。（省察片刻）願天父的慈愛，基督的聖寵，聖神的恩賜與你們同在。

眾：也與你的心靈同在。

主禮：現在我們大家認罪，虔誠地舉行主日彌撒聖祭：

5. 悔罪式（任選一式，目的是幫助信友懺悔。）

【第一式】

全體：我向全能的天主和各位兄弟姊妹，承認我在思、言、行為上的過失。我罪、我罪、我的重罪。為此懇請終身童貞聖母瑪利亞、天使、聖人、和你們各位兄弟姊妹，為我祈求上主，我們的天主。

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**上主，求祢垂憐。

領：基督，求祢垂憐。 **眾：**基督，求祢垂憐。

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**上主，求祢垂憐。

【第二式】

領：上主，求祢垂憐。 **眾：**因為我們得罪了祢。

領：上主，求祢大發慈悲。 **眾：**施給我們救恩。

【第三式】

領：主基督，祢來是為使我們與主與人修好。上主，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

領：主基督，祢治癒了因紛爭與罪惡所帶來的傷害。基督，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

領：主基督，祢為我們向天主祈求。上主，求祢垂憐。

眾：上主，求祢垂憐。

6. 按禮規可唱合適的聖歌（目的是幫助信友讚美天主）

7. 禱文（按照《彌撒經文》的集禱經）

領：請大家祈禱。全能永生的天主，我們能稱祢為父，深感榮幸；求祢在我們心中培育祢義子的精神，以承受祢所預許的天堂產業。祢是天主永生永王。

眾：阿們。

二、聖道禮（天主親臨向他的子民說話）（坐下）

8. 恭讀聖經（宣讀福音時，全體站立。）

聖道禮儀

讀經一：

列王紀上十九，9a，11~13a

那時候，厄里亞來到天主的山曷勒布，進了一個山洞，在那裏過夜；上主的話傳給他說：「你出來，站在山上，立在上主面前。」那時，上主正從那裡經過，在上主前面，暴風大作，山崩石裂。但是，上主卻不在風暴中；風以後有地震，但是上主也不在地震中；地震以後有烈火，但是上主仍不在烈火中；烈火以後，有輕微細弱的風聲。厄里亞一聽見這聲音，就用外衣蒙著臉出來，站在洞口。

這是天主的聖言

答唱詠： 詠八四，8；9a~14

答：

Em	1	6 -	6 5 6 1 5 6 6	Bm	7 5 3 5 7 6	Em	6 6	2/4	6 -	
	上	主，	求 禱 大 發 慈		悲，	賜 給 我 們 救		恩。		
G	3 2	1 -	2 1 2 3 2 3 3	Am		C	2 1 6 1 2 1	G	1	1 - 0 0
	(上	主，	求 禱 大 發 慈		悲，	賜 給 我 們 救		恩。)		

答：上主，求禱大發慈悲，賜給我們救恩。

- 一、我要聽天主上主說的話：祂向自己的聖徒和子民，向皈依祂的人宣佈和平的福音。祂的救恩只賜與敬畏祂的人，使祂的光榮在我們的地上久存。答
- 二、慈愛和真誠要彼此相逢，正義與和平將彼此相擁。天主的正義由天上俯視，世人的忠誠從地下出生。答
- 三、上主必會賜下甘露，我們的土地必會豐收。平安緊隨祂的腳步，正義在上主前面開路。答

讀經二：

聖保祿宗徒致羅馬人書九，1-5

弟兄姐妹們：我在基督內說實話，並不說謊，我的良心在聖神內與我一同作證：我極度憂愁，心中不斷的痛苦。為了我的弟兄，就是我骨肉之親，就算自己受詛咒，與基督隔絕，我也甘心情願。他們是以色列人：義子的名分、光榮、盟約、法律、禮儀以及恩許，都是他們的；聖祖也是他們的，並且基督按血統說，也是從他們來的，祂是在萬有之上，世世代代應受讚美的天主！阿們。

這是天主的聖言

阿肋路亞： 默二，10

答：阿肋路亞。

領：你應當忠信至死，我必要賜給你生命的華冠。

答：阿肋路亞。

福 音：

聖瑪竇福音十四，22~33

群眾吃飽以後，耶穌立刻催門徒上船，先到對岸去，等祂遣散群眾。群眾散開了以後，耶穌獨自上山祈禱去了。到了晚上，祂獨自一人留在那裡。那時，船已經離岸幾公里了，因為逆風，船受到波浪的顛簸。天快亮時，耶穌在海面上向他們走來。門徒看見祂在海上行走，就很驚慌，說：「是個妖怪！」並且嚇得大叫起來。耶穌立刻對他們說：「放心吧！是我。不必害怕！」

伯鐸對祂說：「主啊！如果是祢，就讓我在水面上走到祢那裡去罷！」耶穌說：「來罷！」伯鐸就從船上下來，在水面上向耶穌走去。但他一見風勢強大，便害怕起來，並開始下沉，就大叫說：「主啊！救命啊！」耶穌立刻伸手拉住他，對他說：「小信德的人哪！你為什麼懷疑呢？」他們上了船，風就停了。船上的人都朝拜祂說：「祢真是天主子。」

這是基督的福音



10. 按禮規可念或唱信經（目的是幫助信友宣認信仰）（起立）

疫情期間採用「信仰宣認」取代「信經」

主禮：你們信全能的天主父、天地萬物的創造者嗎？ **全體：我信。**
主禮：你們信我們的主耶穌基督、天主父的獨生子，由童貞瑪利亞誕生，受難至死，
被埋葬，從死者中復活，現今坐在天父的右邊嗎？ **全體：我信。**
主禮：你們信聖神，聖而公教會，諸聖的相通，罪過的赦免，肉身的復活和永生嗎？
全體：我信。
主禮：各位兄弟姊妹，以上就是我們的信仰、教會的信仰；我們在主耶穌基督內以
宣認這信仰為光榮。 **全體：阿們。**

11. 信友禱詞（為教會、主教和神職人員、世界、社會、有需要的人、團體及聖召祈禱。）（起立）

主禮：各位兄弟姊妹，天主是一切恩賜之源。讓我們仰賴祂，向天父祈求：

領：請為**聖教會的信德**祈禱。伯多祿因著對耶穌的信心，曾在水面行走。祈求天主恩賜聖教會的每一位成員，都具有和伯多祿相同的信德，在人間建立天國。
為此，我們同聲祈禱。 **眾：求主俯聽我們**

領：請為**公共安全**祈禱。特別是為黎巴嫩爆炸事件，祈求天主恩賜相關的政府官員
和工作人員，都能負起責任，解決病灶，讓人民可以安全的生活。
為此，我們同聲祈禱。 **眾：求主俯聽我們**

領：請為**天主子民**祈禱。主耶穌是宇宙的主宰，祂保護教會能戰勝考驗。祈求仁慈
的上主恩賜每一位基督徒，在人生的旅途中，都能全心信靠上主，安然度過各
種困難和挑戰。 為此，我們同聲祈禱。 **眾：求主俯聽我們**

領：現在讓我們靜候片刻，**為自己或他人的需要**向天父祈求。（靜默片刻）
求主按他的旨意，玉成我們心中的願望。為此，我們同聲祈禱。
眾：求主俯聽我們

**主禮：天主父，祢是我們的依靠和仰望。求祢憐視你的子民，俯聽我們的祈禱，並給
予我們在信仰生活中，得以預嘗天國的喜樂。以上所求是靠主耶穌基督之名。**
全體：阿們。

三、神領聖體禮

12. 天主經

領：請大家起立。在領受基督聖體之前，讓我們以耶穌基督所教導的經文，求天父幫助我們相稱地領受這天國的食糧。（起立）

全體：（念或唱天主經）

我們的天父，願祢的名受顯揚，願祢的國來臨，願祢的旨意奉行在人間，如同在天上。求祢今天賞給我們日用的食糧；求祢寬恕我們的罪過，如同我們寬恕別人一樣；不要讓我們陷於誘惑；但救我們免於兇惡。

13. 平安禮 領：在領受基督聖體之前，讓我們首先互祝基督的平安。（互祝平安）

14. 神領聖體經：吾主耶穌，我俯伏在祢腳前，向祢獻上我痛悔之心的懺悔。



我的心陷入虛無的深淵，卻又沉浸於祢聖善的親臨。在祢愛的聖事裡，我朝拜祢；在我心獻給祢的簡陋居所內，我渴望領受祢。在等待聖事性共融的福樂之際，我願在精神上擁有祢。吾主耶穌，求祢來到我內，我也進入祢內。願祢的聖愛能燃燒我的整個生命，無論生死。主耶穌，我相信祢，我盼望祢，我愛祢。阿們。（後可唱聖體的聖歌。）（領聖體後默禱。）

15. 禱文（按照《彌撒經文》的領聖體後經）（起立）

四、結束儀式

16. 結束

領：願天主降福我們，保護我們免於災禍，引領我們到達永生。

眾：阿們。

17. 禮成可唱一首聖歌



聖湯瑪斯教堂華人傳協會消息

※ 為避免接觸感染，這段期間不印製分發主日通訊經文單，若有需要每主日網上經文單的教友們，歡迎致電華人辦公室告知您的電子郵箱或微信號，我們將每主日為您發送。

紅十字捐血救人一命：時間 8 月 10 日(星期一)早上 10:00am~4:00pm。地點：禮堂。
感謝大家熱情響應事先網上登記，名額已滿。疫情時期，當日不接受 walk-in 現場捐血者，不便之處敬請見諒。

堂區設備更新：疫情期間無法回到聖堂內舉行彌撒，只能在戶外藍棚下進行，我們持續關注並確保大家可以順利在戶外參加彌撒，感謝教友 Abrantes 慷慨捐贈的電視大螢幕。

堂區捐款報告：本堂區 7/26 主日捐款**\$8,118** 元，差異+**\$618** 元，(平均堂區一週開銷約\$7,500 元)，謝謝大家支持教堂維持費與福傳工作！歡迎上網捐款 membership.faithdirect.net/CA779，或上堂區網站 STAMPK.org 點選 e Giving。謝謝大家的支持！

小學果蔬園：去年 STA 小學開始在果蔬園種植植物，可幫助小朋友實際了解植物光合作用及成長的過程，大部分的果樹栽種於幼稚園的遊樂區，值得一提的是本堂神父的朋友 Dr. Partrick 周協助栽種 Moringa 辣木，用途廣泛、營養價值高，未來會慢慢種植在教堂的山坡地，綠化教堂環境，相關介紹標示在小學前的園區。有興趣的教友可前往觀看。



歡迎：堂區宗教教育新聘請職員 Mrs. Anna Martinez，她將負責堂區(英文、西語)初領聖體、青年堅振及領洗的相關事務，詳細簡介請參閱英文堂訊。

請為候洗者祈禱：今年慕道班將於 8/15/2020(週六)下午三時舉行天主教入門聖事，領受聖洗及堅振聖事的 10 位候洗者為：相丹晴，趙振，劉芳，黃宇軒，黃子琳，周王健華，陳夢楠，朱岩，呂鵬，鄭寬炬，求主保守帶領。請大家為候洗者祈禱，以準備自己的心靈於聖母升天節領洗，進入教會的大家庭。

衷心感謝：慕道團的講師、服務人員及在信仰道路上陪伴他們的代父母。也感謝所有捐款支持慕道團的教友們。

百人百串玫瑰經本週祈禱意向：

✚ 請為嚴重病人求健康：莊彩媚，Marian 王，殷齡霞，劉若珊，劉惠惠，王振宇，
Thomas Carrozzo，Paula Ng。

✚ 請為病人求健康：趙興立，王海瀛。

✚ 請為 朱真真，吳嘉寶，Cecilia Wu 的所有需要祈禱。

✚ 請為新亡者靈魂永安祈禱：張錦泉神父。

✚ 請為 新冠肺炎疫情祈禱，求主使疫情早日受控，患者早日治癒康復

✚ 請為各地遭受天災疫情所苦的人祈禱。祈求仁慈的聖父，早日結束這場巨大的苦難，
重現希望與平安的曙光。

※如您希望百人百串玫瑰經團為您祈求的意向祈禱，請聯絡：

米蘭花 626-289-0744 或華人辦公室 323-264-4448。

關懷代禱父啊！祢所愛的人病了，請祢治癒他們吧!阿們!

孫蘭，劉謝璧君，王海瀛，劉戊鏗，米蘭花，李玉偉，趙興立，陳三，金菲莉，
佘王玉玉，張武雄，葉素貞修女，顧喬芳，李碧玉，慧明，吳家盈，許斐德修女，
徐岳五，劉惠惠，陳輝神父，張林秀卿，嚴奚慶舫，雷洪貴，曾良玉，曾李美玉，
鄧美娟，袁偉雄，王振宇，徐閻峻雲，張碧雲(澳門)，Patricia Villaneva Meza。



耶穌「顯現」於海面

林思川神父

經文脈絡

在這個主日的感恩禮中，教會邀請全體天主子民接著上個主日的福音，繼續聆聽「增餅奇蹟」之後所發生的事件：「耶穌步行海面」（瑪十四 22-33）。這個故事和「增餅奇蹟」相同，也是一個深植於初期教會傳統的敘述，因為除了路加以外，其他三部福音都記載了這個故事。

對初期教會而言，耶穌在海面上的顯現的故事，具有特殊的意義，整個敘述的重點在於耶穌的話：「放心！是我。不必害怕！」這句話顯示耶穌不僅具有超越一切(大自然)的權威，而且他不斷地鼓勵安慰人們，並拯救他們脫離危難。這是耶穌的自我啟示，而且這種形式的自我啟示，應該可以回溯到歷史中的耶穌的言語和行為。

瑪竇獨有的資料

今天的福音可以分成兩段：第一段是耶穌步行於海面的故事，是瑪竇、馬爾谷和若望共有的報導；第二段是一個關於伯鐸的故事（瑪十四 28-31），則是瑪竇獨有的材料。由此可以看出，瑪竇的教會團體和這位宗徒之長之間，具有特別緊密的關係。

「顯現」奇蹟

這個奇蹟故事一般被稱為「耶穌步行海面」，但是按照它的文學類型和內容來看，這個故事所表達的是一個「神性的顯現」（Epiphany），因此這個奇蹟應該被稱為「基督顯現」奇蹟。

在古典文學著作中，神性的顯現是常見的現象，但是相較於其他文學作品，聖經中對於天主顯現的描寫，則是十分含蓄而不誇張的。舊約記載天主顯現給梅瑟（出三 1-9；十九 9；三三 18-23）、厄里亞（列上十九 11-13）或其他先知（依六；則一 4-28）等報導，都屬於這種文學類型。新約報導在耶穌受洗時，天主透過天上傳來的聲音顯示自己（瑪三 17），在耶穌顯聖容時也是如此（瑪十七 5）。但是，耶穌在山上顯聖容的故事，主要是描寫天主的光華彰顯在耶穌身上，因此更應該被視為是一個「基督顯現」的敘述；這個情況和耶穌在夜間步行於海面上的情形相似。福音作者報導這些顯現故事時，深深地受到耶穌復活顯現的影響，那些有幸得以看見耶穌顯現的人，在耶穌身上看見天主和天主的大能，因此俯伏朝拜他。瑪竇這段耶穌在深夜顯現於海上的故事，當然也是在復活信仰的影響之下完成的。

耶穌步行海面

在「增餅奇蹟」之後，耶穌催迫門徒迅速乘船離開群眾，祂希望自己能夠獨自上山安靜祈禱，在猶太傳統中「山」象徵天主所在之處。

門徒們先行乘船渡海卻遇到了強勁的逆風，福音後段伯鐸求救的呼喊：「主，救我！」以及耶穌對他的指責「小信德的人哪！」顯示出，門徒們面對的是非比尋常的大風浪。

「海（湖）水」：恐怖力量的象徵

四更時分，亦即在清晨三點六點之間，耶穌由海面上走向門徒。耶穌步行海面的景象並非福音作者欲傳達的主要訊息，因此不必想像為物質般的真實，而是應該在「基督顯現」的框架之中，對故事各個圖像的象徵加以瞭解。在猶太和舊約的傳統中，水的強大力量常被用來當做恐怖力量的象徵（詠十八 17；三二 6；六九 2），但是正如天主是超越惡水的主：「你的道路經過海底，你的途徑穿越大水」（詠七七 20）耶穌也一樣能在水面上行走。

「我是」：天主的稱號

由於眼前景象太不尋常，門徒因驚駭過度而大喊「妖怪」，耶穌針對此話答覆說「放心！是我。不必害怕！」「是我」這個翻譯並沒有錯，不過更好是譯為「我是」！因為耶穌這句話的意義，不僅是告訴門徒自己就是他們熟習的師父而已，而更是在啟示他的真正身份。事實上「我是」是舊約中雅威用於自己身上的稱號，若望福音甚至發展出一套「我是」神學。耶穌的顯現就是天主具體的臨在和保護，因此耶穌的安慰「不必害怕」，具有真實的安定人心的力量。

伯鐸的故事（瑪十四，28-33）

在耶穌步行海面的故事後，瑪竇加入了一段關於伯鐸的插曲，這個故事同時包含「信仰」和「懷疑」的主題。耶穌把自己的權能分享給相信祂的人；對於懷疑沈淪的人，祂則伸出援助的手。伯鐸的故事成為瑪竇的教會團體要理講授中常常被敘述的生動的例子，隨著教會歷史的發展，門徒們在狂風巨浪中航行的船，也成為教會的象徵。經由這個故事歷代的信仰團體都得到激勵，使他們在面臨危機時仍能保持信賴之心。

信仰宣示

當耶穌一登上船，風浪立時就平息了，門徒們經驗到救援，「顯現」的事件也隨之結束。門徒們朝拜登上船的耶穌，這反應出復活後教會團體的態度，他們的信仰宣示「你真是天主子」，正是信仰團體面對「基督顯現」應該做出的回應。門徒們在此的信仰宣示和伯鐸在斐理伯凱撒勒雅の宣示（瑪十六 16）是一樣的，只不過後者在教會歷史的流傳中，給人們留下了較深的印象而已。

綜合反省

教會由創立之初直到今日不斷經驗，「教會猶如航行在海上的一艘船，在現世受到種種考驗的驚濤駭浪所激盪。」（聖博義）今天的奇蹟故事鼓勵歷代的基督徒，在感受到自己遭受狂風大浪威脅之時，往往正是耶穌顯現給為屬於祂的人的時候，每次和耶穌相遇的經驗，都不斷加深我們對祂的信仰，使我們更能在生活中常常認出耶穌的臨在而無所畏懼。

若想閱讀更多林思川神父的作品，歡迎點選林神父的個人網站：[【思高聖經推廣中心】](#)